

## ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

УДК 821.161.1-82'14

А. Г. Козлова, Е. Н. Кузьменко

### ПУШКИНСКИЙ ИНТЕРЕКСТ В СБОРНИКЕ Б. А. ЧИЧИБАБИНА «МОРОЗ И СОЛНЦЕ»

*А. Г. КОЗЛОВА, К. М. КУЗЬМЕНКО. ПУШКИНСЬКИЙ ИНТЕРТЕКСТ У ЗБІРЦІ Б. О. ЧИЧИБАБИНА «МОРОЗ І СОНЦЕ»*

*У статті аналізуються особливості втілення пушкінської теми та пушкінського інтертексту в першій поетичній збірці Б. О. Чичибабіна «Мороз і сонце», сама назва якої є прямою відсилкою до Пушкіна і виконує метатекстову функцію. Образ сонця є не тільки маркером інтертекстуальності, але й наскрізним у збірці. Загалом пушкінська тема та пушкінські інтертекстуальні включення займають у книзі важливе місце. Чичибабін широко використовує впізнавані пушкінські образи, пушкінську лексику, пов'язані з біографією та творчістю Пушкіна топоніми, характерний пушкінський віршований розмір – ямб.*

*Ключові слова: лірика, збірка, рецепція, тема, образ, інтертекст, цитата, ремінісценція, алюзія, віршований розмір.*

*А. Г. КОЗЛОВА, Е. Н. КУЗЬМЕНКО. ПУШКИНСКИЙ ИНТЕРТЕКСТ В СБОРНИКЕ Б. А. ЧИЧИБАБИНА «МОРОЗ И СОЛНЦЕ»*

*В статье анализируются особенности воплощения пушкинской темы и пушкинского интертекста в первом поэтическом сборнике Б. А. Чичибабина «Мороз и солнце», само название которого является прямой отсылкой к Пушкину и выполняет метатекстовую функцию. Образ солнца является не только маркером интертекстуальности, но и сквозным в сборнике. Вообще пушкинская тема и пушкинские интертекстуальные включения занимают в книге важное место. Чичибабин широко использует узнаваемые пушкинские образы, пушкинскую лексику, связанные с биографией и творчеством Пушкина топонимы, характерный пушкинский стихотворный размер – ямб.*

*Ключевые слова: лирика, сборник, рецепция, тема, образ, интертекст, цитата, реминисценция, аллюзия, стихотворный размер.*

*A. G. KOZLOVA, K. M. KUZMENKO. THE PUSHKIN INTERTEXT IN B.A. CHICHIBABIN'S BOOK OF POEMS "FROST AND SUNSHINE"*

*The article analyzes the peculiarities of realization of Pushkin theme and intertext in B. A. Chichibabin's first book of poems "Frost and sunshine". The title by itself is a direct reference to Pushkin and has a metatextual function. Not only does the image of Sun act as an intertextual marker but it also is a prevailing theme in the book. We find it in sixteen out of thirty poems of the book. In the article a special emphasis is put on the cycle "Poems about Pushkin" which comprises nine interrelated poems joined by Pushkin theme and the poem "A girl at a construction site" which has a special realization of Pushkin intertext. We also regard the usage of intertextual Pushkin insertions which have a morphogenetic function (the poem "Russia, I love you so much...", the usage of Pushkin iambus). The results of the research lead us to the conclusion that Pushkin theme and inter-textual insertions play a major role in Chichibabin's book and perform a variety of functions. The poet frequently uses recognizable Pushkin images, Pushkin vocabulary, toponyms connected with Pushkin's biography and work, Pushkin's typical verse metre (iambus).*

*Key words: lyrics, book of poems, reception, theme, image, intertext, quotation, reminiscence, allusion, verse metre.*

*А. С. Пушкину, его личности и творчеству принадлежит особая роль в русской культуре. Не случайно современный ученый И. В. Кондаков – доктор философских наук, культуролог и литературовед – назвал свою статью «Пушкин как феномен русской культуры» [2].*

Для русских писателей и поэтов XX века Пушкин стал эталоном, воплощающим в себе дух творчества и русского национального искусства, и они активно обращались к его личности и наследию. В связи с этим вполне справедливой представляется мысль Н. К. Солошенко-Заднепровской о необходимости изучения пушкинской традиции, высказанная в статье «Пушкиниана русской поэзии XX века как научная проблема»: «Развитие русской поэзии XX в. невозможно представить вне ее самоопределения относительно А. С. Пушкина. Как художественное явление поэт живет в последующих эпохах в двух ипостасях: в оценке и анализе – с одной стороны, и в непрерывной творческой преемственности – с другой» [7]. «Пушкин и XX век – сложная и большая проблема современного литературоведения», – пишет О. Н. Николенко [5, с. 93].

Вполне закономерно, что проблема рецепции пушкинского творчества, использования пушкинской традиции и пушкинского интертекста в творчестве разных авторов многократно становилась предметом исследовательского внимания, как в работах более широкой тематики, так и в статьях, непосредственно ей посвященных. В последние десятилетия к ней обращались А. В. Кулагин, исследовавший пушкинские мотивы в поздней лирике В. Высоцкого, Н. П. Лебеденко, обратившаяся к анализу пушкинского начала в эстетических концерциях русских символистов, А. Ю. Леонтьева, характеризовавшая роль пушкинского интертекста в лирике Б. Ю. Поплавского, Н. В. Налегач и Г. М. Темненко, обратившиеся соответственно к проблеме пушкинской традиции в поэзии И. Анненского и А. Ахматовой и ряд других исследователей.

Цель нашей работы – охарактеризовать особенности представления пушкинского интертекста в творчестве Б. А. Чичибабина на материале книги лирики «Мороз и солнце».

Вслед за Н. Пьеге-Гро мы рассматриваем интертекстуальность как текстовую категорию, «устройство, с помощью которого один текст перезаписывает другой текст», а интертекст – как «совокупность текстов, отразившихся в данном произведении, независимо от того, соотносится ли он с произведением *in absentia* (например, в случае аллюзии) или включается в него *in praesentia* (как в случае цитаты)» [6, с. 48].

К проблеме интерпретации пушкинской темы в творчестве Б. А. Чичибабина обращались П. А. Брейтер, В. И. Мацапура, И. В. Остапенко, О. Н. Николенко, Л. Г. Фризман и А. Э. Ходос и некоторые другие литературоведы. В силу значимости проблемы рецепции пушкинского творчества Б. А. Чичибабиным она требует особого внимания, в то же время далеко не все ее аспекты нашли исчерпывающую разработку.

О. Н. Николенко отмечает, что Пушкин для Чичибабина – это не только критерий для творческого осознания, но и критерий осознания мира и роли поэта в мире, полном трагических коллизий и испытаний, что Чичибабин шел к Пушкину всю жизнь, и это совпало с выбором пути в мире и в собственном творчестве, поэтому образ Пушкина и пушкинские мотивы проходят через всю его поэзию. Пушкин для Бориса Чичибабина – это, прежде всего, идеал поэта, воплощение гармонии и совершенства [4, с. 150–151]. А В. И. Мацапура констатирует: «...предпочтение, которое он отдавал Пушкину как поэту, не удивляет. Но удивляет то постоянство, с которым Чичибабин подчеркивал, что в поэзии Пушкина есть нечто божественное, что вне всяких списков» [3, с. 78]. В своих интервью Чичибабин неоднократно подчеркивал любовь к Пушкину и восхищение им: «Для меня нет более любимого человека, живой личности, живой души. Кто-то очень хорошо сказал, называя своих любимых композиторов, – Бах, Бетховен, Вагнер. А Моцарт? – спросили его. О, Моцарт – это Бог! Вот так я мог бы сказать о Пушкине. Перечень любых поэтов, если он будет открываться именем Пушкина, – для меня это кошунство. Это унижительно для Пушкина, потому что Пушкин – вне всяких списков, он совершенно отдельно» [8, с. 423].

В лирике Б. А. Чичибабина, связанной с пушкинской темой, можно выделить произведения, непосредственно посвященные Пушкину («Пушкин – один», «Пушкин и Лермонтов», «Какое счастье, что у нас есть Пушкин...»); те, в которых Пушкин только (прямо или косвенно) упомянут («Стихи о русской словесности», «Поэты», «Экскурсия в Лицей», «Большая черепаха – ползучая эпоха...», «Россия», «Памятник из снега», «Ода русской водке», «Степь» и др.), и такие, в которых наличествует пушкинский интертекст, как в виде прямых цитат («Защита поэта», «За Надсона», «Девочки на стройке»), так и в виде реминисценций и аллюзий. К последней группе можно отнести первую книгу лирики поэта – сборник «Мороз и солнце» (1963), в

которой, по мнению М. А. Зуенко, Чичибабин «раскрывает тревожные вопросы XX века, размышляет о судьбах человека и человечества» [1, с. 135]. Книга эта заслуживает отдельного разговора, так как само ее название является маркером интертекстуальности – прямой пушкинской цитатой, отсылающей к стихотворению «Зимнее утро», начинающемуся словами: «Мороз и солнце; день чудесный!»; стихотворения, составившие сборник, отличает регулярное использование пушкинских приемов, цитат и аллюзий.

В сборник вошло 31 стихотворение. Лексема «солнце» (в единичных случаях «солнышко») встречается в 16-ти из них («Рабочие», «Только с трусом одним ничего не стрясется...», «Гармония», «Жены моих друзей», «Я жил на комсомольской стройке...», «Солнце палит люто...», «Я с народом родным обменялись сердцами давно...», «Я так люблю тебя, Россия...», «Ясная поляна», «Степь», «Край родимый», «Чудо», «Желтые желуди», «Осень. Лучи. Деревья...», «Этот март», «Пушкин»), выполняя смыслообразующую функцию и являясь маркером пушкинского интертекста. В стихотворении «Только с трусом одним ничего не стрясется...» она использована поэтом дважды, причем при первом употреблении – в «пушкинском» сочетании с лексемой «мороз»: *...было в жизни моей и мороза и солнца, / и забот и забав, и вражды и любви* [9, с. 9]. В стихотворении «Жёны моих друзей» также наблюдается двукратное её употребление – и в качестве апеллятива (*Пусть же солнце прольётся на тёплые, / ловкие руки подруг* [9, с. 13]), и в качестве онима (*Дочери Солнца, вы сами как луч его, / что проблистал по грозе* [Там же]). Таким образом, можно с уверенностью утверждать, что образ солнца в сборнике сквозной, и, являясь ключевым, кроме прочего напоминает о том, что в нашем общественном сознании, как метко выразился в свое время В. Ф. Одоевский, сам Пушкин – «солнце русской поэзии».

В стихотворениях, вошедших в сборник, Б. А. Чичибабин часто использует характерные для Пушкина единичные лексемы и словосочетания (*очи, уста, чело, Отчизна, шалун, заблещут, вещи, вдохновенье, рыцарь, подруга, кудри дев, подруги милой* и др.), узнаваемые пушкинские образы (*Пётр, Разин, витязь, царь, крестьянин, дух и плоть* и др.), связанные с биографией и творчеством Пушкина топонимы (*Россия, Михайловское, Одесса, Кавказ, Бахчисарай, Украина*). Обращает на себя внимание, что топоним «Украина» поэт нарочито использует в характерном «пушкинском» варианте – «Украйна / Укряина» – и тогда, когда речь идет о Пушкине: *То ль под черешнями Украйны, / то ль у цыганского костра* («А он не у земных владык...») [9, с. 80], и тогда, когда лирический герой предельно близок самому Чичибабину: *...я сыграю «Я сам с Украйны» // Украина – Укряина, / белобрысый ковыль... <...> Украина – Укряина, / будь здорова навек!* («Край родимый») [9, с. 53].

В состав сборника включен цикл (им завершается книга), прямо обращенный к пушкинской теме, – «Стихи о Пушкине». В него вошло девять взаимосвязанных стихотворений, каждое из которых является логическим продолжением другого. Все стихотворения цикла написаны характерным для пушкинской поэзии стихотворным размером – ямбом.

В самом начале первого стихотворения цикла – «Пушкин» – Б. А. Чичибабин характеризует своего «милого людям» великого предшественника, которого «мы сердцем слушаем и любим», используя пушкинские образы витязя и пророка, и, конечно, солнца:

*Во всем прозрачен и широк –  
творить ли, ездить ли, беситься, –  
он с нами, витязь и пророк,  
курчавый правнук абиссинца,  
из русских подлинный русак.*

*Простой, как солнышко, чудесный... [9, с. 79].*

В других стихотворениях цикла пушкинское «присутствие» также очевидно, благодаря включению в текст узнаваемых пушкинских слов и образов (*подруг молодых, цыган, цыганский костер, очи, вещи, няня, белка, чародей, чаши* и др.). В таком контексте даже сравнение *отчаянные комсомолки – царевны русской целины* воспринимается как аллюзивное.

Отметим, что для чичибабинской пушкинианы характерна автоцитация: строки из стихотворений цикла «Стихи о Пушкине» встречаются и в поэме «Пушкин».

Пушкинская тема, как и пушкинский интертекст, широко представлены не только в стихотворениях, составивших цикл «Стихи о Пушкине», но и в других циклах сборника. Так, в стихотворении «Тебе, народ» из цикла «Жизнь» Б. А. Чичибабин благодарит свой народ за всё

лучшее, что он приобрёл, как и его старшие учителя – Пушкин и Толстой – частица русского народа:

*Хочу дохнуть не холодом с холстов,  
а всей душой, как каменщик и жница.  
С тобою быть как Пушкин и Толстой –  
мне только это чудится и снится* [9, с. 24].

В другом стихотворении из этого же цикла – «Памятник из снега» – описывается *одна диковинка* – вылепленный из снега памятник Пушкину, к которому, как к святыне, *сходились паломники*. Не только название этого стихотворения, но и описанная в нем ситуация ассоциируется с пушкинским *Я памятник себе воздвиг нерукотворный, / К нему не зарастет народная тропа*.

В плане использования пушкинского интертекста особый интерес представляет стихотворение «Девочки на стройке», в котором Б. А. Чичибабин обращается к ряду характерных для пушкинского творчества образов. В начальной строфе это *мороз, заря и тридцать три богатыря*:

*Свежие, как утренний морозец,  
светлые, как юная заря, –  
трудится бригада обмуровиц –  
тридцать три богатыря* [9, с. 18].

Прямая цитата в конце строфы вызывает в памяти строки из «Сказки о царе Салтане» Пушкина: *...И очутятся на бреге, / В чешуе, как жар горя, / Тридцать три богатыря, / Все красавцы молодые, / Великаны удалые, / Все равны, как на подбор, / С ними дядька Черномор*.

Пушкинская аллюзия оказывается многослойной, т. к. героини Б. А. Чичибабина – его юные современницы – *бригада обмуровиц, с бригадиром* (вместо дядьки Черномора) во главе. Возникшее в первой строфе гендерное несоответствие поэт тут же снимает во второй, трансформировав пушкинских *богатырей* в *богатыри*:

*Сколько вёсен этим богатырям:  
Восемнадцать, двадцать, двадцать пять?  
<...>*

*Бригадир у них в косынке алой,  
Высока и удала* [Там же].

Ассоциация с пушкинским текстом Б. А. Чичибабиным постоянно и сознательно поддерживается: *жар* в пушкинском тексте трансформируется у него в *жарищу* от труб: *А от труб жарница так и пышет* [Там же]. Кроме того, Б. А. Чичибабин вспоминает пушкинское «вечное перо»:

*Той работы ловкой не опишет  
никакое вечное перо* [Там же].

В одном из повторяющихся эпизодов пушкинской сказки появляется упоминание золотого блеска чешуи: *И останутся на бреге / Тридцать три богатыря, / В чешуе златой горя...* Б. А. Чичибабин не забывает упомянуть и пушкинское золото: его героини – *Золотого света властелины*, которые после смены *...шальными лебедями / полчаса плескались в душевой* [9, с. 19]. И снова – отсылка к пушкинскому образу (вспомним у Пушкина: *Улетела лебедь-птица; Глядь – поверх текучих вод / Лебедь белая плывет*). (К слову, пушкинский образ лебедя используется Б. А. Чичибабиным и в таких стихотворениях, как «Этот март» (*...и голубыми лебедями / сугробы плещутся в ручьях* [9, с. 75]), «Соловей – птица певчая...» (*И встанут лебедями лилии* [9, с. 76]). В подобных случаях интертекстуальные элементы неявны, но в соотношении с общим «пушкинским планом» сборника при внимательном прочтении вычленимы.

Финал стихотворения «Девочки на стройке» возвращает к его началу и через него – к пушкинскому тексту:

*Славлю вас, весенняя бригада –  
тридцать три богатыря* [9, с. 19].

В стихотворении «Я так люблю тебя, Россия...» узнаваемой становится пушкинская анафора «Там...», знакомая читателю по прологу к поэме «Руслан и Людмила», которую Б. А. Чичибабин использует в формообразующей функции в начале семи строф – с четвертой по десятую включительно:

*Там тьмы веселых, вольных, верных...;  
Там за учебюю, за делом...;  
Там девушки смуглы и русы...;  
Там поезда стоят у станций...;  
Там у прудов, степных и сонных...;  
Там колыбельную колосьям...;  
Там ныне я, по той же сини... [9, с. 36–37].*

В текст включена характерная «пушкинская» лексика (*ныне; душу чуждую*); создающие аллюзию и являющиеся маркерами интертекстуальности образы (солнце, леса, поля, скалы, луга, осень, туманы и др.).

В стихотворении «Я с народом родным обменялись сердцами давно...» в связи с темой поэзии использован пушкинский образ поэта-пророка, не отделяющего себя от своего народа:

*Я с народом родным обменялись сердцами давно.  
<...>  
Буду верен навек – меж дорог, что стучат о порог, –  
лишь ему одному да еще твоим чарам, поэзия.*

*Я пророком не слыл, от гражданских страстей запершись,  
не бежал от людей за дверные затворы и засовы,  
не роптал на ветра, не считал, что не ладится жизнь,  
и в словах не плутал, и из пальца стихов не высасывал [9, с. 29].*

Размышления Чичибабина о настоящем поэте и его роли в обществе создают проекцию не только к названному в тексте Маяковскому, но и к Пушкину как эталону поэта, началу всех начал: *Но чем больше поэт, тем прочнее он связан с людьми, / тем он проще душой, тем он преданней делу великому [9, с. 30].*

Завершается сборник утверждением, что пушкинское слово навсегда вошло в русскую культуру, а имя Пушкина, неотделимое от России, стало воплощением всего русского национального:

*Не смыть водой, не сжечь огнём  
его стихов слова простые.  
И стоит произнести: «Россия», –  
мы сразу думаем о нём [9, с. 84].*

Таким образом, пушкинская тема и пушкинский интертекст широко представлены уже в первом сборнике стихотворений Б. А. Чичибабина «Мороз и солнце»: через ключевые образы мороза и солнца, в виде прямых пушкинских цитат, через включение характерной пушкинской лексики, узнаваемых пушкинских образов и связанных с биографией и творчеством поэта топонимов, создающих реминисценции и аллюзии. Следует отметить также частое использование Б. А. Чичибабиным характерного для пушкинской поэзии стихотворного размера – ямба.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Зуенко М. А. Стилевые особенности лирики Б. Чичибабина / М. А. Зуенко // Наукові записки Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди. Серія літературознавство. – 2005.– Харків, 2006. – Випуск 1 (45). – Частина перша. – С. 133–138.
2. Кондаков И. В. Пушкин как феномен русской культуры (заметки после юбилея) / И. В. Кондаков. – Общественные науки и современность. – 1999. – № 6. – С. 160–170.
3. Мацапура В. И. Образы классиков в художественной рецепции Б. Чичибабина / В. И. Мацапура // Чичибабин и развитие русской поэзии Украины в XX веке : Вестник Крымских чтений Б. А. Чичибабина. Выпуск 2. – Симферополь : Крымский Архив, 2006. – 106 с. – С. 77–83.
4. Николенко О. Н. Какое счастье, что у нас есть Пушкин: Пушкин в художественном сознании Б. Чичибабина [Текст] / О. Н. Николенко // Радуга : Журнал художественной литературы и общественной мысли. – 2006. – № 7. – С. 149–156.
5. Николенко О. Н. Пушкин в художественном сознании Б. Чичибабина / О. Н. Николенко // Чичибабин и развитие русской поэзии Украины в XX веке : Вестник Крым-

ских чтений Б. А. Чичибабина. Выпуск 2. – Симферополь : Крымский Архив, 2006. – 106 с. – С. 93–100.

6. Пьего-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности / Натали Пьего-Гро [пер. с фр.; общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова]. – М. : Изд-во ЛКИ, 2008. – 240 с.

7. Солошенко-Заднепровская Н. К. Пушкиниана русской поэзии XX века как научная проблема [Электронный ресурс] / Н. К. Солошенко-Заднепровская. – Режим доступа: [http://nauka.hnpu.edu.ua/sites/default/files/fahovi%20vudannia/2010/Literaturoznavstvo\\_naukovi\\_zarusku\\_59\\_1/7.html](http://nauka.hnpu.edu.ua/sites/default/files/fahovi%20vudannia/2010/Literaturoznavstvo_naukovi_zarusku_59_1/7.html).

8. Чичибабин Б. А. В стихах и прозе / Б. А. Чичибабин. – 3-е изд., испр. – Харьков : Фолио, 2002. – 463 с.

9. Чичибабин Б. А. Мороз и солнце : книга лирики / Б. А. Чичибабин. – Харьков : Харьковское книжное изд-во, 1963. – 86 с.

*(Статья поступила в редакцию 12 марта 2016 г.)*